



CHAPITRE 6

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 6 juillet 1962]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Paul Comtois, C.P., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Tire abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 6, 1962.*

\$557,942,-
915 pour
1962-63.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$557,942,915.00, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun

CHAPTER 6

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes

[Assented to 6th July 1962]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Pre-
amble.

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Paul Comtois, P.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March 1963, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 6, 1962.*

Short
title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, \$557,942,915.00, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March 1963, the charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for, and being the amount of

\$557,942,-
915 for
1962-63.

des différents articles énumérés à l'annexe de la présente loi, déduction faite des montants votés à compte desdits articles par la Loi des subsides No 3, 1962, par la Loi des subsides No 4, 1962, et par la Loi des subsides No 5, 1962.

Montant
addi-
tionnel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution ou un remboursement en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à la contribution ou au remboursement ainsi prévus, et, si l'un ou l'autre excède ce montant, un montant additionnel égal à cet excédent.

Comptes
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

each of the various items set forth in the Schedule to this act, less the amounts voted on account of said items under The Appropriation Act No. 3, 1962, The Appropriation Act No. 4, 1962, and The Appropriation Act No. 5, 1962.

There may in addition be taken for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution or reimbursement in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution or reimbursement, and, if either exceeds such amount, an additional amount equal to such excess.

Addi-
tional
amount.

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Accounts
to both
Houses.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1963, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March 1963, with indication of the purposes for which they are granted.

Le montant voté par les présentes est de \$557,942,915, soit la moitié de l'article 8 du Ministère de la jeunesse (XI) et les deux tiers de chacun des autres articles de la présente annexe, un sixième ayant été voté par la Loi des subsides No. 3, 1962 et un autre sixième par la Loi des subsides No. 5, 1962.

The amount hereby voted is \$557,942,915, being one-half of item 8 of the Department of Youth (XI) and two-thirds of each of the other items of this Schedule, one-sixth having been voted under The Appropriation Act No. 3, 1962 and another one-sixth under the Appropriation Act No. 5, 1962.

No.	SERVICE	—	Total
		\$	\$
	I — AFFAIRES CULTURELLES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Administration	340,000	
2	Musées, Archives et services divers	750,900	
3	Conservatoires de Musique et d'Art Dramatique, y compris subventions	703,950	
4	Bibliothèques publiques du Québec, y compris subventions	500,000	
5	Concours littéraires, scientifiques et artistiques	75,000	
6	Subventions	1,000,000	
7	Dépenses diverses et imprévues	10,000	3,379,850
	<i>Dépenses en immobilisations</i>		
8	Acquisitions et transformations d'immeubles		250,000
	II — AFFAIRES FÉDÉRALES-PROVINCIALES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>		
1	Administration	75,000	
2	Honoraires, dépenses diverses et imprévues	25,000	100,000
	Reporté		3,729,850

I — CULTURAL AFFAIRS

Ordinary Expenditures

Administration

Museums, Archives and miscellaneous services

Institutes of Music and Dramatic Arts, including grants

Quebec Library Service, including grants

Literary, scientific and artistic competitions

Grants

Miscellaneous and unforeseen expenses

Capital Expenditures

Purchase and alteration of properties

II — FEDERAL-PROVINCIAL AFFAIRS

Ordinary Expenditures

Administration

Fees, miscellaneous and unforeseen expenses

Carried forward

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté . . .	Brought forward . . .		3,729,850
	III — AFFAIRES MUNICIPALES	III — MUNICIPAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	712,500	
2	Établissement de services municipaux d'aqueducs et d'égouts	Establishment of municipal waterworks and sewer systems	4,460,500	
3	Prévention des incendies: subventions aux municipalités et Commissariat des incendies	Fire prevention: grants to municipalities and Fire Commissioner's Office	1,160,000	
4	Travaux d'hiver: subventions aux muni- cipalités	Winter works: grants to municipalities	7,200,000	
5	Autres subventions	Other grants	17,000	
6	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	12,000	13,562,000
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION	IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	8,211,900	
2	Travaux de drainage et d'amélioration des terres, y compris subventions	Drainage works and improvement of lands, including grants	10,632,000	
3	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques	Exploration, classification of colonization lands and economic studies	381,600	
4	Aide à l'établissement et au maintien des colons, y compris subventions	Aid towards settlers' establishment and maintenance, including grants	2,195,800	
5	Travaux de colonisation	Colonization works	2,037,000	
6	Entrepôts, outillage et matériaux	Warehouses, machinery and materials	2,044,800	
7	Développement de l'agriculture dans les centres de colonisation, y compris sub- ventions	Promotion of agriculture in colonization centres, including grants	907,900	
8	Enseignement agricole, y compris sub- ventions	Agricultural training, including grants	2,812,000	
9	Conseil de recherches agricoles, y compris subventions	Agricultural Research Board, including grants	325,000	
10	Organismes de mise en marché	Marketing Organizations	340,000	
11	Comités consultatifs et de mise en marché	Advisory and Marketing Committees	16,000	
12	Encouragement à l'agriculture	Incentive to agriculture	547,500	
	A reporter	Carried forward	30,451,500	17,291,850

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	30,451,500	17,291,850
	IV — AGRICULTURE ET COLONISATION (suite)	IV — AGRICULTURE AND COLONIZATION (continued)		
13	Établissement des fils de cultivateurs	Settlement of the sons of farmers	1,875,000	
14	Subventions et primes	Grants and premiums	6,130,000	
15	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	92,500	
	Office du crédit agricole:	Farm Credit Bureau:		
16	Administration	Administration	1,300,000	39,849,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
17	Achats de terrains et construction de bâtiments, et construction de chemins et ponts de colonisation	Purchase of lands and construction of buildings, and construction of coloniza- tion roads and bridges		5,000,000
	V — CHASSE ET PÊCHERIES	V — GAME AND FISHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	557,400	
2	Service d'aménagement de la faune	Wild-life Management Service	1,059,100	
3	Service de protection	Protection Service	2,686,300	
4	Service des parcs et des réserves	Parks and Preserves Service	2,079,700	
5	Service des recherches et de l'enseigne- ment	Research and Educational Service	979,700	
6	Service d'entreposage	Storage Service	1,506,900	
7	Service de l'information et de la propa- gande	Information and Publicity Service	70,200	
8	Service de construction navale	Shipbuilding Service	209,200	
9	Subventions	Grants	500,000	
10	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	9,663,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Achats de terrains et construction et amé- liorations de bâtiments	Purchase of lands and construction and improvement of buildings		1,000,000
	A reporter	Carried forward		72,804,350

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		72,804,350
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur	Lieutenant-Governor's Office	97,000	
2	Administration	Administration	935,000	
3	Commission du service civil	Civil Service Commission	515,000	
4	Conseil d'orientation économique	Economic Advisory Council	189,000	
5	Commission d'aménagement de Québec, y compris subventions	Quebec Planning Commission, including grants	600,000	
6	Régie d'épuration des eaux, y compris subventions	Water Purification Board, including grants	1,500,000	
7	Subventions	Grants	300,000	
8	Réceptions du gouvernement	Government receptions	50,000	
9	Honoraires, frais juridiques et autres dépenses	Fees, law costs and other expenses	50,000	4,236,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
10	Commission d'aménagement de Québec—Acquisition de propriétés	Quebec Planning Commission—Acquisition of properties		500,000
	VII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	VII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	423,000	
2	Services de protection de la jeunesse, y compris les subventions et le service de certains emprunts	Youth protection services, including grants and the service of certain loans	6,462,175	
3	Commission des allocations sociales du Québec: administration, allocations, suppléments et assistance à domicile	Quebec Social Allowances Commission: administration, allowances, supplements and home assistance	94,304,000	
4	Service d'assistance sociale: administration, allocations et subventions	Social assistance services: administration, allowances and grants	27,574,000	
5	Comité d'étude et d'information sur l'alcoolisme	Committee for study and information on alcoholism	200,000	
6	Subventions à diverses institutions	Grants to various institutions	800,000	
7	Comité d'étude sur l'assistance publique	Committee to study Public Assistance	25,000	
	A reporter	Carried forward	129,788,175	77,540,350

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	129,788,175	77,540,350
	VII — FAMILLE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (suite)	VII — FAMILY AND SOCIAL WELFARE (continued)		
8	Dépenses diverses et imprévues <i>Dépenses en immobilisations</i>	Miscellaneous and unforeseen expenses <i>Capital Expenditures</i>	10,000	129,798,175
9	Achats de terrains et construction et aménagement de bâtiments	Purchase of lands and construction and equipment of buildings		2,800,000
	VIII — FINANCES <i>Dépenses ordinaires</i>	VIII — FINANCE <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	447,000	
2	Pension de \$900.00 à M. A. S. DeBray et autres pensions versées par la Commission des accidents du travail	Pension of \$900.00 to Mr. A. S. DeBray and other pensions paid by the Workmen's Compensation Commission	6,000	
3	Provision pour augmenter tout crédit, sous réserve de l'approbation du Conseil de la trésorerie, à condition que le montant ainsi ajouté ne dépasse pas le montant le plus élevé de \$25,000 ou de 10% du crédit ainsi augmenté; avec le droit d'utiliser à nouveau pour les mêmes fins tous montants remboursés au présent crédit	Provision to increase any appropriation, with the approval of the Treasury Board, provided the amount so added shall not exceed the greater of \$25,000 or 10% of the appropriation so increased; with the right to re-use for the same purposes any sums repaid to the present appropriation	500,000	
4	Conseil de la trésorerie: administration	Treasury Board	655,000	
5	Bureau de l'audition: administration	Audit Branch	690,000	
6	Service des assurances: administration, bourses d'études, subventions et autres dépenses	Insurance Service: administration, scholarships, grants and other expenses	237,000	
7	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	5,000	2,540,000
	IX — INDUSTRIE ET COMMERCE <i>Dépenses ordinaires</i>	IX — INDUSTRY AND COMMERCE <i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	2,551,800	
2	Agents généraux de la province	Agents-General for the Province	377,500	
3	Office provincial de l'artisanat, y compris subventions	The Quebec Handicraft Bureau, including grants	178,200	
4	Recherches scientifiques et techniques: honoraires professionnels et frais de déplacement	Scientific and Technical Research: professional fees and travelling expenses	120,000	
	A reporter	Carried forward	3,227,500	212,678,525

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	3,227,500	212,678,525
	IX — INDUSTRIE ET COMMERCE (suite)	IX — TRADE AND COMMERCE (continued)		
5	Expositions	Exhibitions	25,000	
6	Subventions	Grants	65,000	
7	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	20,000	3,337,500
	X — INSTRUCTION PUBLIQUE Dépenses ordinaires	X — EDUCATION Ordinary Expenditures		
1	Administration	Administration	3,469,500	
2	Conseil de l'instruction publique	Council of Education	310,000	
3	Écoles normales	Normal schools	3,167,500	
4	Écoles dans les territoires non organisés . . .	Schools in unorganized centres	605,000	
5	Cours de perfectionnement	Post-graduate courses	425,000	
6	Cours par correspondance et autres cours	Courses by correspondence and other courses	55,000	
7	Revue pédagogique	Educational reviews	145,000	
8	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses . . .	15,000	8,192,000
	XI — JEUNESSE Dépenses ordinaires	XI — YOUTH Ordinary Expenditures		
1	Administration	Administration	950,000	
2	Écoles d'enseignement spécialisé, y compris subventions	Specialized teaching schools, including grants	8,200,000	
3	Écoles professionnelles privées	Private professional schools	55,000	
4	Enseignement des beaux-arts et de l'ar- chitecture, y compris subventions	Teaching of fine arts and architecture, including grants	1,085,000	
5	Services de l'aide à la jeunesse, y compris bourses et subventions	Youth aid services, including scholarships and grants	7,800,000	
6	Arbitrage	Arbitration	35,000	
7	Commission royale d'enquête sur l'en- seignement	Royal Commission of enquiry on educa- tion	235,000	
8	Commissions scolaires: subventions	School commissions: grants	163,650,000	
	A reporter	Carried forward	182,010,000	224,208,025

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	182,010,000	224,208,025
	XI — JEUNESSE (suite)	XI — YOUTH (continued)		
9	Institutions indépendantes: subventions .	Independent institutions: grants	300,000	
10	Subventions spéciales	Special grants	1,450,000	
	Université Laval et institutions affiliées:	Laval University and affiliated institutions:		
	a) Université Laval:	a) Laval University:		
11	Subvention	Grant	3,632,600	
	b) École Supérieure de Commerce:	b) Superior School of Commerce:		
12	Subvention	Grant	100,000	
	Université de Montréal et institutions affiliées:	University of Montreal and affiliated institutions:		
	a) Université de Montréal:	a) University of Montreal:		
13	Subvention	Grant	3,976,600	
	b) École des Hautes Études Commerciales:	b) School of Higher Commercial Studies:		
14	Subvention	Grant	508,000	
	c) École Polytechnique:	c) Polytechnic School:		
15	Subvention	Grant	1,139,300	
	Université McGill et institutions affiliées:	McGill University and affiliated institutions:		
	a) Université McGill:	a) McGill University:		
16	Subvention	Grant	2,970,200	
	b) École Normale Macdonald College, Ste-Anne-de-Bellevue:	b) Macdonald College Normal School, Ste. Anne de Bellevue:		
17	Subvention	Grant	125,000	
	Université de Sherbrooke et institutions affiliées:	Sherbrooke University and affiliated institutions:		
	Université de Sherbrooke:	Sherbrooke University:		
18	Subvention	Grant	878,600	
	Université Bishop:	Bishop's University:		
19	Subvention	Grant	160,700	
	A reporter	Carried forward	197,251,000	224,208,025

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	197,251,000	224,208,025
	XI — JEUNESSE (suite)	XI — YOUTH (continued)		
	Université Sir George Williams:	Sir George Williams University:		
20	Subvention	Grant	50,000	
21	Subventions à certaines associations et certains centres éducatifs ou récréatifs.	Grants to certain associations and certain cultural and recreational centres	1,110,000	
	Association athlétique nationale de la jeunesse:	Association athlétique nationale de la jeunesse:		
22	Subvention additionnelle	Additional grant	144,000	
23	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	100,000	198,655,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
24	Achats de terrains, construction, agrandissement et transformations d'écoles d'enseignement spécialisé	Purchase of sites, construction, enlargement and alteration of specialized teaching schools		4,612,500
25	Achats de terrains, construction, agrandissement et transformations d'écoles normales	Purchase of sites, construction, enlargement and alteration of normal schools		3,000,000
	XII — LÉGISLATION <i>Dépenses ordinaires</i> <i>Conseil législatif</i>	XII — LEGISLATION <i>Ordinary Expenditures</i> <i>Legislative Council</i>		
1	Traitements	Salaries	101,000	
2	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	12,000	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements	Salaries	455,000	
4	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	55,000	
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements	Salaries	130,000	
6	Achats de livres, reliure, frais de bureau et dépenses diverses	Purchase of books, binding, office and miscellaneous expenses	44,000	
7	Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature	Printing and binding for both Houses of the Legislature	140,000	937,000
	A reporter	Carried forward		431,412,525

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward		431,412,525
	XIII — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIII — ATTORNEY-GENERAL		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	1,330,000	
2	Officiers de justice	Officers of Justice	3,620,000	
3	Bureaux d'enregistrement	Registry Offices	975,000	
4	Sûreté provinciale du Québec	Quebec Provincial Police	12,925,000	
5	Poursuites au criminel	Criminal prosecutions	1,300,000	
6	Administration des palais de justice et prisons	Administration of court houses and gaols	5,000,000	
7	Cours de bien-être social	Social Welfare Courts	650,000	
8	Coroners et laboratoire médico-légal	Coroners and medico-legal laboratory	460,000	
9	Curatelle publique	Public Curatorship	170,000	
10	Bureau de censure du cinéma	Board of Censors of Moving Pictures	150,000	
11	Commission de refonte du Code civil	Commission for revision of the Civil Code	52,900	
12	Commission de refonte du Code de procédure civile	Commission for revision of the Code of Civil Procedure	67,200	
13	Commission d'enquête sur la vente du réseau de gaz de l'Hydro-Québec et diverses autres questions	Commission of Inquiry into the sale of the gas system of Hydro-Quebec and sundry other matters	50,000	
14	Honoraires, subventions et autres dépenses	Fees, grants and other expenses	40,000	26,790,100
	XIV — REVENU	XIV — REVENUE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	8,590,000	
2	Commissions aux percepteurs et autres frais	Commissions to collectors and other expenses	125,000	
3	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	15,000	8,730,000
	XV — RICHESSES NATURELLES	XV — NATURAL RESOURCES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	3,930,000	
2	Bourses d'études	Scholarships	100,000	
	A reporter ...	Carried forward	4,030,000	466,932,625

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	4,030,000	466,932,625
	XV — RICHESSES NATURELLES (suite)	XV — NATURAL RESOURCES (continued)		
3	Expositions	Exhibitions	15,000	
4	Entrepôt et équipement: achats et en- tretien	Warehouse and equipment: purchases and maintenance	120,000	
5	Régie de l'électricité et du gaz	Electricity and Gas Board	325,000	
6	Office de l'électrification rurale	Rural Electrification Bureau	760,000	
7	Photogrammétrie	Photographic surveys	1,000,000	
8	Aide à la recherche des mines	Encouragement to prospecting	847,000	
9	Entretien des chemins de mines	Maintenance of mine roads	350,000	
10	Villages miniers: arpentage et surveillance	Mine villages: land surveys and supervision	45,000	
11	Drainage des tourbières	Drainage of peat-bogs	25,000	
12	Postes mobiles de sauvetage	Mobile rescue stations	1,000	
13	Études et travaux sur rivières	Studies and works on rivers	1,850,000	
14	Dépenses diverses et imprévues, y com- pris subventions	Miscellaneous and unforeseen expenses, including grants	135,000	9,503,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
15	Construction de chemins et de ponts . . .	Construction of roads and bridges		1,750,000
16	Acquisition de l'usine pilote: deuxième de trois versements	Purchase of pilot plant: second of three instalments		132,000
17	Travaux divers dans les villages miniers .	Various works in mining villages		1,000,000
18	Divers travaux de construction et réfec- tion de barrages	Construction and rebuilding of various dams		165,000
19	Achats et construction de lignes de trans- mission et de centrales	Purchase and construction of transmission lines and power plants		500,000
	XVI — SANTÉ	XVI — HEALTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	1,250,000	
2	Assurance-hospitalisation	Hospital Insurance	84,532,800	
3	Génie sanitaire et hygiène industrielle . .	Public health engineering and industrial hygiene	540,000	
	A reporter . . .	Carried forward . . .	86,322,800	479,982,625

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	86,322,800	479,982,625
	XVI — SANTÉ (suite)	XVI — HEALTH (continued)		
4	Rassemblement des statistiques vitales . .	Collection of vital statistics	293,000	
5	Prévention de la tuberculose, y compris subventions	Prevention of tuberculosis, including grants	6,885,000	
6	Traitement des maladies mentales, y compris subventions	Treatment of mental diseases, including grants	22,000,000	
7	Assistance publique, y compris subventions	Public charities, including grants	5,515,000	
8	Traitement des maladies vénériennes, y compris subventions	Treatment of venereal diseases, including grants	115,000	
9	Unités sanitaires	Health Units	5,400,000	
10	Subventions pour construction d'hôpitaux et pour autres fins	Grants for the construction of hospitals and for other purposes	26,500,000	
11	Institut de microbiologie: subvention	Microbiology Institute: grant	350,000	
12	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	153,390,800
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Achats de terrains et construction et aménagement d'hôpitaux	Purchase of lands and construction and equipment of hospitals		11,173,000
	XVII — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	XVII — PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	768,500	
2	Imprimeur de la Reine	Queen's Printer	235,000	
3	Office du tourisme, y compris subventions	Tourist Bureau, including grants	1,372,000	
4	Office du film	Film Bureau	666,000	
5	Office d'information et de publicité	Information and Publicity Bureau	521,000	
6	Conciliation entre locataires et propriétaires	Conciliation between lessees and proprietors	650,000	
7	Commission des valeurs mobilières	Securities Commission	215,000	
8	Service des impressions	Printing Service	566,500	
9	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	6,000	5,000,000
	A reporter	Carried forward		649,546,425

No.	SERVICE		—	Total
	Reporté	Brought forward	\$	\$
				649,546,425
	XVII — SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE (suite)	XVII — PROVINCIAL SECRETARY (continued)		
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
10	Achats et aménagement de terrains de camping et d'autres propriétés	Purchase and equipment of camping grounds and other properties		225,000
	XVIII — TERRES ET FORÊTS	XVIII — LANDS AND FORESTS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	4,119,000	
2	Salaires et main-d'œuvre	Salaries and wages	2,625,000	
3	Protection des forêts, y compris subventions	Forest protection, including grants	1,602,500	
4	Service forestier, y compris subventions	Forestry service, including grants	720,000	
5	Arpentages	Surveys	1,600,000	
6	Contribution au coût des aménagements portuaires à Baie-Comeau	Contribution to the cost of the port facilities at Baie-Comeau	920,000	
7	Reboisement et pépinières	Reafforestation and nurseries	150,000	
8	École forestière, Duchesnay	Forestry School, Duchesnay	110,000	
9	Restauration de la forêt	Forest restoration	1,170,000	
10	Aménagement de la forêt domaniale de Matane	Development of the Matane domanial forest	395,000	
11	Dépenses diverses et imprévues, y compris bourses d'études	Miscellaneous and unforeseen expenses, including scholarships	25,000	13,436,500
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction de chemins d'accès et d'exploitation forestière	Construction of access and forestry roads		1,000,000
13	Achats de concessions forestières et d'autres propriétés et aménagement de terrains et construction de divers bâtiments	Purchase of timber limits and other properties and development of lands and construction of various buildings		600,000
	XIX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XIX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	213,000	
	A reporter	Carried forward	213,000	664,807,925

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward	213,000	664,807,925
	XIX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS (suite)	XIX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS (continued)		
2	Service d'inspection	Inspection Service	260,000	
3	Service central de transport aérien	Central aerial transportation service	445,000	
4	Bureau des véhicules automobiles	Motor Vehicle Bureau	3,815,000	
5	Sécurité routière, y compris subventions	Highway safety, including grants	230,000	
6	Régie des transports	Transportation Board	470,000	
7	Régie des services publics	Public Service Board	285,000	
8	Subsides à des compagnies de transport maritime et aérien	Subsidies to maritime and aerial trans- portation companies	420,000	
9	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	6,148,000
	XX — TRAVAIL	XX — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	3,740,000	
2	Conseil Supérieur du Travail	Superior Council of Labour	30,000	
3	Relations patronales ouvrières	Labour-management relations	125,000	
4	Enquêtes et recherches	Enquiries and studies	20,000	
5	Aide à l'apprentissage et autres subven- tions	Promotion of apprenticeship and other grants	652,500	
6	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	10,000	4,577,500
	XXI — TRAVAUX PUBLICS	XXI — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	2,259,850	
2	Véhicules automobiles	Motor vehicles	172,000	
3	Ponts — Entretien et construction de ponts semi-permanents, y compris subventions	Bridges — Maintenance and construction of semi-permanent bridges, including grants	5,154,300	
4	Entretien, réparations, loyers et aména- gement des palais de justice, prisons, édifices publics et autres locaux	Maintenance, repair, rental and furnish- ing of court houses, gaols, public build- ings and other premises	14,058,300	
	A reporter	Carried forward	21,644,450	675,533,425

No.	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté	Brought forward . . .	21,644,450	675,533,425
	XXI — TRAVAUX PUBLICS (suite)	XXI — PUBLIC WORKS (continued)		
5	Indemnités aux accidentés ou leurs dépendants et soins médicaux	Indemnities for injured workmen or their dependents and medical care	100,000	
6	Subventions aux corporations municipales de comté pour les voûtes et bureaux d'enregistrement	Grants to county municipal corporations for vaults and registry offices	80,000	
7	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	30,000	21,854,450
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
8	Construction et réfection de ponts permanents	Construction and rebuilding of permanent bridges		12,150,000
9	Achats de terrains, acquisition, transformations et construction d'immeubles	Purchase of lands, acquisition, alteration and construction of properties		15,050,000
	XXII — VOIRIE	XXII — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Administration	Administration	3,675,000	
2	Entretien des chemins, y compris subventions pour les chemins d'hiver	Maintenance of roads, including grants for winter roads	50,800,000	
3	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	12,000	54,487,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
4	Construction et réfection de chemins	Construction and reconstruction of roads		61,764,000
5	Route trans-canadienne	Trans-Canada Highway		36,148,000
6	Protection du public aux passages à niveau	Protection of the public at level crossings		800,000
	XXIII — SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXIII — PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et autres dépenses	Safe custody fees and other expenses		40,000
				877,826,875